

R. 540
3.

1336

საქართველოს
საზოგადოებრივი
საბიბლიოთეკო
სისტემა
ფონდ-საცდელი

Дополнение

1

къ усовершенствованной
мусульманской

азбукъ

и

Латинско-восточная

азбука

1057

2
R. 540
3

Составлена

М. Шехтастинскимъ.

Цена 40-к.

საქართველოს
საზოგადოებრივი
საბიბლიოთეკო
სისტემა
ფონდ-საცდელი

TS 1336
2

Письменная звуковая азбука.



Вся буквы ставятся; пишутся как с правой стороны, но на столе и европейскими пером и перьями.

ك	ا	ط	ب	ر	ل	ث	س	هـ	و	ا	د	ا	د
گ	آ	ظ	ب	ز	ل	ج	ف	ن	و	ا	د	ا	د
ک	ا	ا	ا	ز	ل	ج	ب	ا	ا	ا	ا	ا	ا
ل	ا	ع	س	ل	ح	ا	ی	ا	ا	ا	ا	ا	ا
م	ا	غ	ش	ا	خ	ا	پ	ا	ا	ا	ا	ا	ا
ا	ا	ف	ص	ا	د	ا	ن	ا	ا	ا	ا	ا	ا
و	ا	ق	ض	ا	ذ	ا	ت	ا	ا	ا	ا	ا	ا

Во связи с предыдущими и последующими, письменная звуковая азбука имеет следующую вид.

Handwritten examples of the phonetic alphabet, showing various combinations of letters and their corresponding symbols.

Грамматика узбек - Азбука.
Упрощенный наслъ.



„Усовершенствованный наслъ“ соединяетъ въ себя историческое правописание слова съ реальными его произношеніями. Такая азбука естественно должна быть сложною, резко отличающеюся отъ научно простой звуковой азбуки. Упрощенный наслъ сводится къ следующему. Здѣсь согласныя, имѣющія по наслу регулярныя четыре формы, сохранены неизмѣненными. Тагса (چ) пишется какъ амб(چ) сл. одного только выше. Буква эта пишется, когда она фактически представляетъ двойной или двойной согласный звукъ, а то слоги, по европейски, начинающіеся гласными буквами, т. е. м, н, з, буквами пишутся и у наслъ, безъ вводнаго амб(ч). [Oq = Ч] - ڭ, ڭ, ڭ, ڭ, ڭ, ڭ приспособлены къ соединенію и съ слѣдующими буквами. Гласныя пишутся всегда одинаково и соединяются по обоимъ направлениямъ. Прибавленіемъ надъ гласною зинка (ٴ) происходитъ нунация: ڭڭڭڭڭ = ڭڭڭڭڭ. Таблица содержитъ печатныя и рукописныя формы гласныхъ и переданныхъ согласныхъ.

Отговорные буквы.	Соединенные				Прозвучивание	Отговорные Зубов.	Соединенные				Прозвучивание
	сл. звук Зубов.	сл. звук пр. звук Зубов.	сл. звук пр. звук Зубов.	сл. звук пр. звук Зубов.			сл. звук Зубов.	сл. звук пр. звук Зубов.	сл. звук пр. звук Зубов.	сл. звук пр. звук Зубов.	
ع ع	ج	ج	ج	ج	ا	ت	ت	ت	ت	ت	а
د د	د	د	د	د	د	ث	ث	ث	ث	ث	с
ذ ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ط	ط	ط	ط	ط	б
ر ر	ر	ر	ر	ر	ر	ز	ز	ز	ز	ز	и
ز ز	ز	ز	ز	ز	ز	ح	ح	ح	ح	ح	у
ث ث	ث	ث	ث	ث	ث	ج	ج	ج	ج	ج	ю
و و	و	و	و	و	و	ب	ب	ب	ب	ب	о
ا ل	ا	ا	ا	ا	ا	پ	پ	پ	پ	پ	ö

Примечание

عمر و عسرین = آمر (عرب فصیح) مربع مربع = مربع و مربع = مأمور التشریف
 بیجان لیزریلیجلان = آذربایجان آذربایجان شهر مراد از ایران و حستان رحمن = امان
 بلبل و بلبل = ایدیریم آذربایجان بلبل بلبل = ایران، انصاف
 آذربایجان = آذربایجان و آذربایجان = آذربایجان و آذربایجان = آذربایجان
 چشمه نغمه - مستند تو بهوش آذربایجان خیمیان آذربایجان خیمیان آذربایجان
 خیمیان آذربایجان - لغت آذربایجان

Литино. восточная азбука.



Рядом съ упрощенною арабскою азбукою, предъставлю
латинскую азбуку, обогащенную, и упрощенную мною на столько,
чтобы своими буквами, безъ исключенія ординарными
не въ какихъ комбинаціяхъ не употребляющимися въ про-
изношеніи, охватить всю сумму особыхъ звуковъ, встречаю-
щихся въ языкахъ: турецкомъ, персидскомъ и арабскомъ.

Въ интересахъ существеннаго сближенія востока съ запа-
домъ, желательно, чтобы предъидущіе труды приобрели
только ретроспективное значеніе, какъ средства къ сдѣланію
еще отнако и менѣе съ книжками, уже писанными съ арабскою
и фаришскою, а отнынѣ, азбукою общею у мусульманъ сдѣлалась
и фаришская, ^{сильнѣею образомъ} ~~стѣнѣ~~ ^{на} съ произведеніями Цицерона
Данте Шекспира, Мирабо.

Особый форматъ для муназѣи² нати, пишется, какъ проше-
носится: гласная и за нею, н., (ˆ) показываетъ протяжное
произношеніе гласной, безъ всякихъ этимологическихъ соображеній,
ˆ) - конецъ слова; (ˆˆ) - что буква ^{выдвигается}; (ˆˆ) - что буква не произносится
(ˆˆ) - что буква удваивается.

Новая
буквы.

Прочитай меня

Новая
буквы.

Прочитай меня

Новая
буквы.

Прочитай меня

Новая
буквы.

Прочитай меня

A A a a a

B B бб б

J J j j ж

R R r r р

А А а а а

C C c c ч

J J j j ж

S S s s с

E E e e e

CH H h

J J j j ж

S S s s с

T T t t т

ch ch ч

K K k k к

T T t t т

I I i i и

D D d d д

L L l l л

T T t t т

U U u u у

F F f f ф

M M m m м

V V v v в

Ü Ü ü ü ю

G G g g г

m m m m м

Y Y y y y

O O o o о

G G g g г

N N n n н

Z Z z z з

Ö Ö ö ö ö

H H h h х

N N n n н

Z Z z z з

Ъ ъ ъ ъ ъ

H H h h х

P P p p п

Z Z z z з

Ь ь ь ь ь

H H h h х

Q Q q q қ

Z Z z z з



1336

Sual. Häzjäpärest kärifläriä Lafi Jälälän
yarmaz, chärrän, jazidi, ya yoz?

Jawab. Peygümbär-jälavatü llahi vä sälamu
ku väleyhi-gülli Qalamü llahi, äyyami jahily
yätolä istermalä alimnich bütpäräst Cäräblö
riñ yazilarila yardivötar. Bigitalar kärifläri
yazilmasi, amri näbävüilä, jazij buyurulan Lafi
zi Jälälänin ähli qitab yazisila yazilmagi
nä ingi jazij, bälqä çavabdi.

Sual. İndi, sän yazayapsan?

Jawab. [Kädim Cäräb täläffüzi] Bach-
hadü an la ilahä illa llähü. Bachhadü
anna Muhammadan rasulu llahi. Bachhadü
anna Calıyyan väliyyü llahi. [Türg,
fars täläffüzi] Achhadü an la ilahä illa llä-
hi. Achhadü annä Mühämmädän rasu-
lü llahi Achhadü annä Calıyyan väliyyü llahi.

